Juin 2018
21e année
86

# JOURNAL DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT

Photos © Colin Nusbaumer

## LES BOUTIQUES D'HIER DANS LE PAYSAGE DE DEMAIN

### Internet - les Millenials bouleversent l'acte d'achat

Le magasin fut très longtemps un carrefour de rencontres. L'arrivée d'Internet a chamboulé la donne et a provoqué un changement radical de la société et surtout du comportement d'achat.

#### Internet et Millennials

Dès lors, une génération mouvante et déterminée rentre en scène : les Millennials ou digital natives (nom donné aux personnes nées entre 1980 et 2000). Ils ont grandi avec l'évolution des technologies d'information et de communication et ils surfent frénétiquement sur les réseaux sociaux. Ils manient à la perfection les nouvelles technologies et sont des consommateurs avertis.

#### Agiles et volatiles

Ils ont une capacité d'adaptation hors norme. Ils sont agiles et vivent dans l'immédiateté. Ce sont des clients très convoités, mais surtout très volatiles et difficiles à cibler. Le marché n'a pas le temps de les cerner qu'ils ont déjà tourné la page. Paradoxalement au monde virtuel, ils sont en quête de vérité, de sens et d'engagement. Ils se sentent très concernés par leur environnement et responsables du monde qui les entoure.

#### Image de soi et vraies valeurs de vie

Les digital natives sont également soucieux de leur image, ils sont à l'affut de nouvelles expériences qui seront susceptibles d'être diffusées sur les réseaux sociaux. Une génération décidément tournée vers l'avenir mais qui revendique de vrais repères, essentiels à la vie et au lien vers l'autre. Ils préfèrent un retour aux valeurs du commerce traditionnel. Toucher, essayer le produit, recevoir des conseils adaptés et personnalisés et emporter immédiatement le fruit de leur désir.

### Les atouts des magasins physiques

#### Importance de l'e-commerce

Quel que soit le canal de vente (en ligne ou en magasin), les Millenials ont façonné un nouveau mode de consommation. À ce stade, il faut une réelle prise de conscience de l'importance de l'e-commerce. Et si les boutiques physiques n'y adhèrent pas, elles risquent de manquer le coche et d'essuyer un préjudice inouï, voire de disparaître.

#### Internet : ennemi et allié

Un service impeccable associé à des prix justes, c'est le levier que peuvent offrir les magasins physiques. Internet permet d'étendre la zone de chalandise tout en améliorant la visibilité de l'entreprise. Et si l'ennemi devenait un allié ?

Moyennant un investissement financier et en temps, la boutique physique peut intégrer l'e-commerce et associer la vente traditionnelle et le commerce électronique. Ainsi, lorsque le client a envie d'acquérir un produit ou un service, il peut l'obtenir immédiatement en boutique.

### Les boutiques de la Vieille Ville - une expérience sociale attrayante et résultat immédiat

#### Interaction humaine

Les commerçants de la Vieille Ville sont conscients qu'ils ont un avantage indéniable par rapport à une application : c'est l'interaction humaine de l'acheteur avec les autres clients, les vendeurs et la disponibilité immédiate du produit.

#### Client digital et expert mais séduit par l'attention portée à son encontre

Selon Marie-Claude Lachapelle, fondatrice de la boutique AmStramGram, les commerçants de la Vieille Ville partagent une passion qui les fédère : la satisfaction de leur clientèle. Hormis le fait qu'il ne faut pas aspirer à s'enrichir comme Crésus, il leur importe de connaître le nom de leurs clients, leur histoire de vie, leurs habitudes, les émotions qui les habitent, etc. Selon l'humeur, les envies et les besoins de leur client, ils sont à même de leur proposer une écoute et un service individualisé, leur prodiguer des conseils avertis pour orienter leurs choix.

#### Produits à valoriser

Les commerçants savent mettre en scène leurs produits dans une ambiance totalement vouée à leur clientèle afin qu'elle ait envie de se déplacer et vivre une expérience unique qui déclenchera l'achat. L'avis sera peut-être publié, naviguera sur les réseaux sociaux et contribuera à la poursuite des affaires.

### Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont (GCVD) et Facebook

#### Visibilité sur Facebook

Depuis 2017, pour accroitre leur accessibilité virtuelle. En trois clics, le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont (GCVD) est visible sur Facebook. Ils annoncent leurs activités, évènements, promotions, invitations, informations, etc.

#### L'union fait la force

L'équipe du comité est convaincue que l'union fait la force et elle entend défendre ardemment les intérêts de tous les commerçants afin que la Veille Ville devienne un grand centre d'achat à ciel ouvert. Selon Marie-Claude Lachapelle, les plus belles boutiques sont en Vieille Ville et le commerce est dynamisé par cette volonté d'aller de l'avant pour leur clientèle. Les commerçants connaissent les enjeux de la relation client et savent comment la cultiver et l'optimiser.

#### Boutiques d'hier dans le paysage de demain

Aujourd'hui les boutiques ont pris le virage et elles sont en adéquation avec nouvelles habitudes de consommation des Millenials et des acheteurs traditionnels. En tant que fournisseur de services e-commerce, la Poste leur a proposé leur soutien. Une nouvelle piste pour répondre aux besoins des nouvelles générations et ancrer les boutiques d'hier dans le paysage de demain. À suivre, donc.

*Pimprenelle*

le CLUB BCJ
VOTRE PASSEPORT LOISIRS DANS LE JURA.
www.clubbcj.ch
en partenariat avec JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND
BCJ

pharmacieplus cattin
delémont
pharmacien indépendant
pharmacien de famille

## PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

du 15 au 17 juin. **Festival Delémont'BD**. Vieille Ville.

15 juin. Présentation de **couvertures de livres réalisées par des artistes amateurs et de textes écrits par des écoliers du Collège**. Atelier Tcheskiss, rue de la Constituante 4.

17 juin. **Gaëtan**, Les Chocottes, chanson. Saint-Georges.

20 juin. **Don du sang**. Halle du Château.

21 juin. La 5e saison, **Revue littéraire romande**, table ronde. FARB.

22 juin. 40 ans de l'**Association Vieille Ville**, apéritif After Work. Cour du Home La Promenade

24 juin. **Slow Up Jura**, Agglo'balade. Vieille Ville et Gare.

30 juin. **Foire d'été**. Rue du 23-Juin.

30 juin. **Brocante**. Vieille Ville.

5 juil. **Foire aux abricots**. Rue de l'Hôpital.

28 juil. **Brocante**. Vieille Ville.

Du 3 au 25 août. **Open Air Cinéma**. Cour du Château.

18 août. **Ronde des Marchés**, Foire de la rentrée. Vieille Ville.

18 août. 40 ans de l'**Association Vieille Ville**, Pique-nique de la Vieille Ville, avec le clown Chico et l'accordéoniste David Lehmann. Rue de l'Hôpital.

25 août. **Brocante**. Vieille Ville.

4 sept. **Les armoiries** : huit siècles de communication visuelle – un parcours au cœur des collections du Musée, conférence de Nicolas Vernot, héraldiste. Musée jurassien.

8-9 sept. **Fête du peuple jurassien**. Vieille Ville.

## EXPOS

Du 15 au 24 juin. **François Boucq**, Grand Trissou du Festival Delémont'BD. FARB.

Jusqu'au 29 juin. **Le développement des villes et villages vers l'intérieur**. Hôtel de ville.

Du 29 juin au 5 août. **Québatte (Georges Barth)**. FARB.

Du 10 août au 23 sept. **Claire Liengme**. FARB.

Jusqu'au 30 sept. **Dans l'œil d'Edouard**, les plus anciennes photographies des villes et des sites du Jura. Musée jurassien.

Jusqu'au 31 déc. **Pitch Comment**, Impertinences. Musée jurassien.

## VISITES GUIDÉES

Encouragée par le succès des visites qu'elle avait organisées en 2016, l'Association des guides touristiques de Delémont propose à nouveau **10 visites à thème** particulièrement originales, promenades estivales emmenant à travers la ville Delémontains et touristes, toujours **le mardi à 19h**.

26 juin. **Le Ticle à vélo**. Par Régis Froidevaux.

3 juillet. **Parcs publics et jardins privés**. Par Marianne Lièvre et Lionel Muller.

10 juillet. **L'Hôtel du Parlement**. Par Miriam Quenet.

17 juillet. **Objets insolites du Musée jurassien**. Par Marie-Anne Anker.

24 juillet. **Rencontres de nature en vieille ville**. Par Peter Anker.

31 juillet. **Les fontaines**. Par Jean-Louis Rais.

7 août. **Légendes et anecdotes**. Par Maïtena Rais.

14 août. **Art en ville**. Par Valérie Parrat.

21 août. **La maison Wicka**. Par Marianne Becker.

28 août. **Aux portes de la ville**. Par Maïtena Rais.

**Inscriptions** : www.upjurassienne.ch, 032 422 50 02
**Prix** : CHF 8.– par personne. Enfants gratuits.

# CET ÉTÉ AU MUSÉE JURASSIEN

**Exposition jusqu'au 30 septembre 2018**

## Dans l'oeil d'Édouard

**Les premières photographies de localités et de sites du Jura**

***Delémont*, photographie d'Édouard Quiquerez, vers 1860**

Il y a 150 ans, Édouard Quiquerez photographie, sous la direction de son père Auguste, des localités, des châteaux et des paysages du Jura. Cette collection est présentée pour la première fois devant la Société jurassienne d'Émulation en 1860. Conservée jusqu'à nos jours, elle représente une rareté à l'échelle suisse par sa technique, le calotype, et par son ampleur, 125 clichés de grande qualité d'exécution et de conservation.

### Une collection unique revisitée

L'exposition nous fait à la fois remonter dans l'histoire de ce projet photographique et nous invite à une mise en perspective de cette collection avec les images et les réflexions d'un photographe d'aujourd'hui.

### Un grand photographe jurassien sorti de l'ombre

Elle invite aussi à se plonger dans une époque faite d'expérimentations et à découvrir le parcours méconnu d'Édouard Quiquerez, chimiste, ingénieur, photographe.

### Le p'tit laboratoire

Un espace interactif est mis sur pied pour s'initier aux principes de la photographie.

### Les premiers rendez-vous :

- Mercredi 13 juin à 20 h : l'exposition commentée par le photographe Pierre Montavon
- Dimanche 17 juin à 15h : visite guidée de l'exposition
- Dimanche 24 juin de 11h à 18h : enfourchez un grand bi et photographiez-vous comme au 19e siècle !
- Jeudi 30 août à 18h : Quiquerez père et fils ; deux observateurs du 19e siècle sont visités par un photographe et un naturaliste au 21e siècle. Excursion menée par Pierre Montavon et Peter Anker.

**Dès le 15 juin, dans l'exposition permanente**

## Pitch Comment - Impertinences

Avec le savoureux humour qu'on lui connaît, le dessinateur de presse et bédéiste Pitch Comment (finaliste du prix BD'Zoom 2018) a glissé quelques regards dessinés dans l'exposition permanente du musée. L'occasion de quelques clins d'œil impertinents sur le passé et le présent du Jura.

**Tous les détails sous : www.mjah.ch**

Musée jurassien d'art et d'histoire
52, rue du 23-Juin, 2800 Delémont
032 422 80 77 - contact@mjah.ch
Ma-Ve 14h-17h - Sa-Di 11h-18h

# LA GRANGE

## UN CINÉMA MYTHIQUE À L'AVENIR SOMBRE

### Un peu d'histoire

Fascinée par l'histoire de notre capitale jurassienne, je découvre avec surprise la date du premier cinéma à Delémont : 1911 ! Dans ces années-là, lorsqu'on veut se faire une toile, il faut se rendre dans le quartier de la Gare : à l'Apollo (ouvert en 1925) ou le Casino (ouvert en 1931 et actuel Interdiscount).

Le Casino, devient le Lido en 1958. L'Apollo, quant à lui, fermera en 1979. Une année plus tard, il sera démoli pour laisser la place à un centre commercial. Au même moment, la Société coopérative du cinéma La Grange est fondée et elle cherche un local pour implanter sa salle de cinéma. Le site du commerce Apollo étant trop cher, la société jette son dévolu sur la rue des Granges.

Le cinéma La Grange ouvre ses portes avec une petite salle intime de 100 places et un accueil chaleureux assuré par des passionnés de cinéma. La Société reprendra le projecteur et la billetterie. Si le projecteur a été changé pour s'adapter à la nouvelle technologie numérique, c'est ce même guichet qui délivre les billets depuis une quarantaine d'années.

### Mouvance du paysage cinématographique

Selon les statistiques, fréquenter des concerts, visiter des monuments et aller au cinéma sont les trois activités culturelles les plus pratiquées en Suisse (environs 2/3 de la population).

En dépit de cet engouement, le paysage cinématographique baisse à deux reprises : en 1960, avec l'arrivée de la TV, ainsi qu'en 1980, avec les magnétoscopes et les chaines privées. Dès 1992, la tendance s'inverse et le parc cinématographique se développe. En 2017, le pays helvétique compte 581 salles et 271 cinémas.

### Salle à écran unique et multiplex

D'entrée de jeu, les salles à écran unique sont prétéritées par rapport à la concurrence des grandes qui ont plusieurs écrans. Pour le Cinéma La Grange, le ciel s'assombrit méchamment depuis 2015 avec l'implantation de Cinémont (4 salles et 747 places). Si bien qu'il se résigne, à contrecœur, à subir la politique imposée par le nouveau multiplex.

Bien que La Grange perçoive une subvention de la commune, les moyens financiers de la salle de cinéma indépendante restent au ras des pâquerettes. Que peut faire La Grange pour conserver et attirer le public ? Au vu des accords avec Cinémont, plutôt frileux, la gérante du cinéma, Gaby Girod, propose une programmation sortant des sentiers battus.

Elle définit avec Pierre-Alain Meier, réalisateur et producteur jurassien, une sélection de films. Ils choisissent des thèmes d'actualités ou d'évènements ponctuels. Parfois suivis de débats et de discussions, en présence de réalisateurs, d'acteurs des films à l'affiche ou d'experts des thématiques affrontées par des films (par exemple « Nouveau monde », séance unique dans le cadre de la Quinzaine du commerce équitable).

Une fois par mois, ils programment un film suisse. Durant le mois de mai « Eldorado » documentaire du réalisateur Markus Imhoof, était à l'affiche. Lors de ces représentations-là, le Cinéma La Grange a dû refuser du monde. Quel est le facteur déclencheur ?

En réalité, le succès est imprévisible. Même s'ils ont accru leur présence sur les réseaux sociaux et distribuent le programme mensuel au marché, cela ne suffit toujours pas pour développer un nouveau créneau de spectateurs.

### Écrans LED, une nouvelle perturbation

Et comme un problème n'arrive jamais seul, les écrans de cinéma LED arrivent en Suisse. Il faut savoir que les quelque 170 000 écrans de cinéma du monde (585 en Suisse) fonctionnent toujours grâce à la projection d'un faisceau de lumière sur un écran blanc (technologie mise au point par les frères Lumière en 1895).

Samsung souhaite aujourd'hui remplacer la toile par des millions de petites ampoules LED. Il semblerait que la salle de cinéma, étant complètement noire et non plus éclairée par un puissant faisceau de lumière, permet une meilleure immersion dans le film, une netteté et luminosité irréprochable des images et une consommation d'énergie plus faible.

À moyen terme les cinémas devront-ils se résoudre à un nouvel investissement pour changer les projecteurs numériques ? Probablement, et c'est un nouveau coup dur pour le cinéma La Grange.

### La Grange, un cinéma mythique à l'avenir sombre

Cette nouvelle ombre au tableau est menaçante et semble vouloir engloutir le petit cinéma, déjà bien fragilisé, de notre Vieille Ville. Sans aide financière, à moyen terme, la programmation actuelle sera impossible.

La survie de l'établissement cinématographique repose sur de nouveaux fonds mais également sur la fidélité des spectateurs. Peut-on imaginer la Vieille Ville sans son cinéma ? Arrivera-t-on à arracher le cinéma La Grange à une fin dramatique ?

*Pimprenelle*

Si vous souhaitez **devenir membre de l'Association des Amis du cinéma La Grange**, participez à l'assemblée constitutive du 19 juin à 20h au Bœuf ou renseignez-vous auprès de Denis Cattin, 079 270 72 24, denis.cattin@bluemail.ch

# LA CULTURE EN VIEILLE VILLE

**Bibliothèque des adultes** Rue de l'Hôpital 47, 032 421 97 70
**Bibliothèque des jeunes** Rue de Fer 13, 032 421 97 80
**CCRD** Saint-Georges, rte de Bâle 5, 032 422 50 22
**CJC-SAS** CP 442, Cour du Château, 079 744 13 73
**Cinéma La Grange** Rue des Granges 13, 032 422 11 29
**École de danse Meury Bertaiola** Rue de la Constituante 4, 032 422 95 09
**EJCM** La Promenade 6, 032 422 11 35
**Espace-jeunes ARTsenal** La Promenade 2, 032 421 92 57
**FARB** Rue de Fer 8, 032 423 45 85
**Ludothèque municipale** Rue des Granges 8, 032 421 97 85
**Magasin du monde** Rue du 23-Juin 34, 032 423 10 05
**MJAH** Rue du 23-Juin 52, 032 422 80 77
**Service Culture et Sports** Rue Pierre-Péquignat 7, 032 421 91 51
**Université populaire** Rue de l'Hôpital 40, 032 422 50 02


N° 10
DESIGN & ACCESSOIRES - IDÉES CADEAUX
NUMERO 10 - Andrée Rais - 076 392 84 67
Préfecture 10 - 2800 Delémont

SED
Société d'embellissement
S'adresser à : SED
case postale 2207
2800 Delémont
Visite sur rendez-vous

Laiterie Centrale
50, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 14 86
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...
A votre service aussi les dimanches de 9 h. à midi
Vous prête : ustensiles à fondue et à raclette.

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie
Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour
Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

4 annonces en gris dans cette case c'est
159.– tous les 3 mois
pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.
TVA non comprise

LAURENT INTERIEURS
Rue des Moulins 5
- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

HÔTEL DU BOEUF
AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE
Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91
Tous les vendredis, dès 19h : souper du patron

carrémentvin sàrl
naturellement étonnant
sommelier nico vioujas
rue de la préfecture 16
2800 delémont
+41(0)78 903 777 2
www.carrementvin.ch
contact@carrementvin.ch

4 annonces en couleur dans cette case c'est
198.– tous les 3 mois
pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.
TVA non comprise

- Génie civil
- Déconstruction
- Transport
- Lavage de routes
- Nettoyage de canalisations
- Vidange de fosses
- Service de bennes
- Centre de tri

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
info@gobatsa.ch

NEW LA BAYERISCHE DELEMONT
[LA NEW BAYERISCHE]
Ouvert 7j/7
Animations tous les vendredis et samedis
Grillades en été
Salle fumeurs
Place Roland Béguelin 5
Tél. 032 422 17 88
lanewbayerische@bluewin.ch

Votre librairie-papeterie au cœur de la ville...
PAGE d'encre
Rue des Bats 2800 Delémont
032 423 23 63 www.page-d-encre.ch

## Révision de la loi sur l'ÉGALITÉ DES SALAIRES ENTRE HOMMES ET FEMMES

**Les Jurassiennes et les Jurassiens exigent des dispositions plus contraignantes pour l'égalité salariale ! Pour le Jura : l'initiative populaire cantonale « Égalité salariale : concrétisons ! » déposée le 8 mars 2018 à la chancellerie à Delémont, a été en mesure d'attester la validité des signatures recueillies. Le dossier sera transmis au Gouvernement. Au niveau national : le Conseil des États a accepté la révision de la loi sur l'égalité et l'a remise au Conseil national.**

Nous demandons maintenant des améliorations massives : les entreprises fautives doivent être sanctionnées et contraintes à adapter les salaires discriminatoires.

Que toutes les entreprises soient astreintes à un contrôle régulier de leurs salaires et celles qui ne respectent pas l'obligation d'égalité salariale doivent être sanctionnées et procéder à des ajustements.

Il est clair que la révision de la loi sur l'égalité doit garantir qu'à l'avenir chacun-e reçoive le salaire auquel il-elle a droit.

Le 14 juin, journée d'action pour l'anniversaire de la grève des femmes de 1991, nous viendrons à la chambre du commerce et d'industrie du Jura à Delémont qui représente quelque 450 entreprises actives pour la plupart dans les secteurs secondaire et tertiaire.

**Le 14 juin 2018 à 10h30**
**à la Chambre du commerce,**
**rue de l'Avenir 23, 2800 Delémont**

**Venez nous rejoindre !**
**Nous comptons sur votre présence**

Le **22 septembre 2018**, une **manifestation nationale est prévue à Berne**. Nous voulons transformer notre indignation et notre colère en élan puissant de mobilisation, pour rallier à notre cause un maximum d'activistes et d'hommes solidaires.

Notre patience est à bout : 37 ans, ça suffit ! L'égalité salariale, tout de suite !

**Égalité salariale : concrétisons !**
Initiative cantonale d'Unia Transjurane

même valeur même salaire

Syndicat Unia Transjurane
Rue des Moulins 19
2800 Delémont
0848 421 600

UNIA Le Syndicat.

# LE MIEUX-VIVRE ENSEMBLE AU CŒUR DES AMÉNAGEMENTS EN COURS D'INSTALLATION EN VIEILLE VILLE !

VILLE DE DELÉMONT

**De nouveaux aménagements des espaces publics vont voir le jour en Vieille Ville ces prochains jours. Inscrits dans le cadre du projet « Vieille Ville Plus », ils répondent à une forte demande de réinvestissement des espaces publics, afin de favoriser les échanges, les rencontres et par conséquent le mieux-vivre ensemble.**

### Rue du 23-Juin et Esplanade derrière l'Église

La rue du 23-Juin est actuellement occupée par une petite vingtaine de bancs en béton, classiques, qui jouent un rôle anti-stationnement à conserver. Pour animer davantage la rue, la fonction de ces bancs est détournée : certains seront utilisés comme bacs dans lesquels seront plantés des cosmos et d'autres comme chaises longues. Cela permet de donner un aspect plus végétal à la rue, en amenant un effet de volume, tout en mettant à disposition des lieux pour se reposer, s'installer, discuter.

Les bancs qui se trouvent derrière l'Église, et plus généralement cet espace dans son ensemble, ne sont pas ou très peu utilisés. En partant de la structure existante, des éléments en bois seront ajoutés, afin d'offrir un dossier, une assise de type chaise longue et une petite table. Cela donne à cet endroit une nouvelle vocation, pour venir y manger entre 12h et 13h, s'y promener avec ses enfants ou s'y rencontrer entre amis.

### Place de la Liberté et Cour du Château

Le tilleul de la Place de la Liberté mérite d'être mieux mis en valeur et la Place de la Liberté, bien que centrale, ne dispose pas d'assises agréables et accueillantes pour s'y installer. Un banc en escalier sera installé autour du tronc, permettant à chacun de s'y installer à tout moment, pour lire, se délasser et profiter du calme de cet espace.

La cour du Château étant déjà très utilisée par différentes manifestations durant la belle saison, le projet qui y prendra place n'implique ni mobilier ni végétation, mais uniquement la réalisation de dessins au sol à l'aide d'une peinture temporaire. Cela prendra la forme d'un labyrinthe, de lignes de courses, d'un damier, etc., et permettra d'habiller un espace sans avoir à l'investir lourdement.

### Espace Jeunes

L'Espace Jeunes s'est également investi pour animer l'espace public à proximité de l'Art'senal. Du mobilier éphémère fabriqué en palettes avec les jeunes est installé depuis la fin du mois de mai devant leur lieu d'accueil, à disposition des jeunes durant les heures d'ouverture. Ce mobilier restera également en place cet été, pour pouvoir en faire bénéficier toutes les personnes qui se baladent le long de la rue de la Promenade.

### Concours Vieille Ville fleurie et potagers urbains

L'investissement des espaces publics passe également par le Concours Vieille Ville fleurie, dont le Règlement a été légèrement modifié cette année. Toutes les informations, ainsi que les bulletins d'inscription se trouvent sur le site de la commune www.delemont.ch. Le délai d'inscription est fixé au **22 juin prochain**. Par ailleurs, la Municipalité subventionne également cette année l'achat de bacs pour réaliser son propre potager urbain en Vieille Ville, moyennant la signature d'une charte. Toutes les demandes en la matière peuvent être adressées au Service UETP via l'adresse vieille.ville.plus@delemont.ch.

*Service UETP*

# DONNEUR DE SANG, SAUVEUR DE VIE

| | | 0– | 0+ | B– | B+ | A– | A+ | AB– | AB+ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Je peux **recevoir** du sang des groupes sanguins suivants | AB+ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ● |
| | AB– | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ● | ● |
| | A+ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ● | ○ | ● |
| | A– | ○ | ○ | ○ | ○ | ● | ● | ● | ● |
| | B+ | ○ | ○ | ○ | ● | ○ | ○ | ○ | ● |
| | B– | ○ | ○ | ● | ● | ○ | ○ | ● | ● |
| | 0+ | ○ | ● | ○ | ● | ○ | ● | ○ | ● |
| | 0– | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| **Mon groupe sanguin :** | | **0–** | **0+** | **B–** | **B+** | **A–** | **A+** | **AB–** | **AB+** |
| Je peux **donner** mon sang pour les patients des groupes sanguins suivants | AB+ | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| | AB– | ● | ○ | ● | ○ | ● | ○ | ● | ○ |
| | A+ | ● | ● | ○ | ○ | ● | ● | ○ | ○ |
| | A– | ● | ○ | ○ | ○ | ● | ○ | ○ | ○ |
| | B+ | ● | ● | ● | ● | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | B– | ● | ○ | ● | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | 0+ | ● | ● | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | 0– | ● | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |

**Tableau tiré de la brochure don du sang, Transfusion CRS Suisse**

Il existe des centaines de types de sang, déterminés par les antigènes présents sur la membrane des cellules sanguines. Chaque personne fait ainsi partie d'un « groupe » A, B, O ou AB, mais aussi du système Rhésus ainsi que d'autres systèmes basés sur les différents types d'antigènes. À ce jour, personne n'a réussi à fabriquer du sang artificiel. C'est pourquoi, sur mandat de la Confédération, Transfusion Croix-Rouge suisse assure conjointement avec les services régionaux de transfusion sanguine l'approvisionnement des hôpitaux en préparations sanguines.

Le sang a une durée de vie limitée et il est nécessaire d'assurer des dons réguliers de personnes saines. Il suffit de 45 minutes de générosité pour contribuer à sauver des vies en cas d'accidents, d'opérations ou pour les patients cancéreux. De manière générale, toute personne en bonne santé, âgée d'au moins 18 ans et jusqu'à 60 ans et pesant plus de 50 kg, peut donner son sang. Les donneurs réguliers peuvent donner leur sang jusqu'à leur 75e anniversaire s'ils sont exempts de maladies.

Le déroulement d'un don de sang est facile et rapide. Il suffit de satisfaire les principaux critères d'aptitude au don de sang et de s'inscrire. À chaque fois, un questionnaire de santé est à remplir. Cette formule sera passée en revue avec un spécialiste médical. Puis la pression artérielle, le pouls ainsi que le taux d'hémoglobine du donneur seront mesurés. En général, le prélèvement du précieux liquide est de 450 ml, soit environ 10% du volume global de sang. Le don de sang proprement dit ne dure que 10 minutes. Ensuite, une petite pause s'impose et le donneur se voit offrir un en-cas. En moins d'une heure, le donneur s'apparente à un sauveur de vie.

Tout comme la vaccination, le don du sang est un geste altruiste. Du fait que, le sang est associé au support de l'âme, le don du sang est mis en cause par divers milieux culturels et religieux, C'est un débat de conscience, voire un « terrain miné », sur lequel je n'oserais pas m'aventurer. En définitive, chacun s'identifie à ses propres convictions.

En Ville Ville de Delémont, les prochaines collectes mobiles ont lieu à la Halle de gym du Château, le mercredi 20 juin 2018 de 15 heures à 20 heures et le mercredi 5 décembre 2018 aux mêmes heures.

Cet acte généreux et communautaire, appropriez-le-vous et offrez-le délibérément à qui en a besoin.

*Pimprenelle*

Café de l'Espagne
PROFUMI E SAPORI DELLA VITA SÀRL
Café de l'Espagne
2, rue de Chêtre
2800 Delémont
032 422 24 01
profumi@bluewin.ch

COIFFURE CRÉATION Romain
DAMES · MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

CARROSSERIE BOURQUARD
info@carrosserie-bourquard.ch | www.carrosserie-bourquard.ch
T 032 422 68 58 | F 032 422 09 53
35 ANS DE PASSION POUR LA CARROSSERIE

Maître peintre diplômé
THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.
Rue de Chêtre 7
CP 2016
2800 Delémont 2
Téléphone 032 422 95 10
Natel 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

Boutique Mode Masculine + Féminine
www.sun7.ch
SUN 7
Wrangler
driver
ANGELS
la fée maraboutée
s.Oliver
olsen
En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

La Croix
DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 7/7
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

hasler AU SERVICE DES PROS
Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

ECO · point
Pour une mode qui respecte l'homme et l'environnement
Rue du 23 Juin

Magasin Spécialisé
Dames et Hommes
Chaussures confort
Alain Charpilloz
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02
www.chaussures-confort.ch

EXPOSITION DU 1er JUIN AU 30 SEPTEMBRE 2018
Dans l'œil d'Édouard
Les premières photographies de localités et de sites du Jura

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT
www.mjah.ch - www.sje.ch

MAHON FIDUCIAIRE
Fiduciaire MAHON sàrl Rue des Pastourelles 5 2800 Delémont
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

Impression
Objets pub'
Signalisation
Imprimerie
VOS RÉALISATIONS PUBLICITAIRES PROFESSIONNELLES
www.gravosig.ch
GRAVOSIG VISIBILITÉ CRÉATIVE

Du 3 au 25 août

# OPEN AIR CINÉMA

ve 3 **Tout le monde debout** Franck Dubosc
sa 4 **Les indestructibles 2** Brad Bird
di 5 **Jurassic World : Fallen Kingdom** Juan Antonio Bayona
lu 6 **Le cercle littéraire de Guernesey** Mike Newell
ma 7 **Le pape François - Un homme de parole** Wim Wenders
me 8 **Coco** Lee Unkrich
je 9 **Woman at War** Benedikt Erlingsson
ve 10 **Love, Simon** Greg Berlanti
sa 11 **La finale** Robin Sykes
di 12 **2001 : l'Odyssée de l'espace** Stanley Kubrick
lu 13 **Sans un bruit (A Quiet Place)** John Krasinski
ma 14 **Book Club** Bill Holderman
me 15 **Fleuve noir** Erick Zonca
je 16 **Le sens de la fête** Eric Toledano
ve 17 **Ferdinand** Carlos Saldanha
sa 18 **Deadpool 2** David Leitch
di 19 **Everybody Knows** Asghar Farhadi
lu 20 **Fortuna** Germinal Roaux
ma 21 **3 Billboards, Les panneaux de la vengeance** Martin McDonagh
me 22 **Photo de famille** Cécilia Rouaud
je 23 **Ocean's 8** Gary Ross
ve 24 **La ch'tite famille** Dany Boon
sa 25 **Mamma Mia! Here we go Again** Ol Parker

© Roger Meier/bist

# LES FLÂNERIES DE MISTI

J'aime la Vieille Ville de Delémont, j'aime m'y balader... Y découvrir de petites ruelles, y admirer ses coquettes habitations... Mais ce que j'apprécie par-dessus tout, c'est ses commerces variés, ses établissements de services et ses terrasses de bistrots très animées durant la belle saison. Je constate avec plaisir la venue de plusieurs nouvelles enseignes, certaines sont déjà ouvertes, d'autres annoncent leurs venues imminentes. Chouette ! La Vieille Ville est en pleine ébullition !

Ma curiosité m'amène chez **Ô Maroc** ballade gourmande... Accueillie chaleureusement par Nadia Ghazzali, la propriétaire, je me laisse tenter par ses appétissants macarons faits maison et ses divins biscuits, le tout accompagné d'un véritable thé marocain bu sur place en excellente compagnie. Nadia est aussi traiteur, envie d'un bon couscous ou d'un tajine authentique ? Elle attend vos commandes. Pourquoi pas ? Ça change un peu... Et si jamais je m'y essaie moi-même, je viendrai y acheter les épices qu'il me faut... Avant de partir, je me laisse séduire par un flacon d'huile d'argan, réputée pour ses nombreux bienfaits. Elle sublimerait la peau et les cheveux... Je me réjouis déjà ! Ce petit établissement est à découvrir, bien des trésors s'y cachent encore...

Toute ragaillardie par mon thé à la menthe, je m'engage sur la rue de Fer et y croise Flavio Russo et sa dulcinée Laura. Notre jeune restaurateur m'annonce qu'après 4 ans d'activités, **La Couronne** change de concept et se renouvelle en... Steak House ! Offrir différentes viandes au poids accompagnées de garnitures et sauces maison, en voilà une bonne idée ! Cette formule satisfera sans aucun doute tous les appétits. Le risotto, spécialité du chef, ainsi que les pâtes demeurent au menu pour mon plus grand bonheur ! Le risotto de Flavio, miam miam !

C'est l'heure de l'apéro, je rejoins mes copines à **La Gioconde**, Place Roland Béguelin. La nouvelle propriétaire, Regat Haintz se lance dans cette aventure avec optimisme. Reprendre une activité déjà établie, pas facile... Mais elle a su y mettre sa touche personnelle et ça fonctionne ! L'intérieur est cosy et l'extérieur convivial. Le choix de glaces est alléchant et croyez-en une experte, le Spritz est vraiment bon ! Je reviendrai bientôt pour découvrir sa cuisine...

Avant de rentrer, je ne résiste pas à un petit détour par la rue du 23 juin. **La Petite Chocolaterie**... Mon royaume ! Et dire qu'il n'y a pas si longtemps je n'appréciais pas le chocolat ! Je félicite Emmanuelle et sa vaillante équipe pour leur première place à l'émission télévisée *À Bon Entendeur*... « C'est le chocolat qui fait tout... moi j'y suis pas pour grand-chose... » Ouais, ouais... Je l'ai fait rougir... Aussi humble que talentueuse notre petite chocolatière...

Vivement ma prochaine promenade me dis-je en savourant ma demi-sphère chocolatée gingembre-ananas...

**De nombreux commerces sont arrivés en Vieille Ville. D'autres, déjà en place depuis plusieurs années, ont de nouvelles propositions, de nouvelles distinctions.**

**Misti continuera ses balades dans les prochains numéros du JVV. Patience...**

# FÉLICITATIONS AUX ARTISTES DU CIRCOSPHÈRE

Photos © Colin Nusbaumer

CONSEILS PERSONNALISES

Pharmacie du Tilleul
Rue du 23-Juin 2
2800 Delémont
Tél. 032 421 70 50
tilleul.ch

gaz naturel
L'énergie qu'on aime

Le changement, c'est maintenant !

Remplacer son chauffage à mazout ou électrique par le gaz naturel reste la manière la moins coûteuse de réduire ses émissions de $CO_2$

RÉGIOGAZ
032 423 15 77 www.regiogaz.ch

LE PAYS
PORRENTRUY-DELÉMONT
CENTRE D'IMPRESSION
RÉALISATION PUBLICITAIRE
COPY-CENTER
Allée des Soupirs 2
2900 Porrentruy
Tél. 032 465 89 39
porrentruy@lepays.ch
Place de la Gare 20
2800 Delémont
Tél. 032 422 11 44
delemont@lepays.ch
WWW.LEPAYS.CH

GRANDES CAVES DU CHÂTEAU
PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT
Tél. Bureau 032 422 11 41
Tél. Privé 032 422 58 93

cinéma la grange
Rue des Granges 13
Delémont
Tél. 032 422 11 29
info@cinelagrange.ch
www.cinelagrange.ch

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral
● RÉNOVATION ● FAÇADE
● ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE
Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

NUSBAUMER GRAPHISTES
nusbaumer.ch



IMPRESSUM

**Tirage** : 7300 exemplaires
**Diffusion** : La Poste dans tous les ménages de Delémont
**Éditeur/propriétaire** :
Nusbaumer-graphistes sàrl, Colin et Teddy Nusbaumer, rue des Granges 5, 2800 Delémont, 032 422 76 44, graphistes@nusbaumer.ch, www.nusbaumer.ch
**Rédacteurs** : Pimprenelle, Misti, Jean-Louis Rais, Colin
**Impression** : Centre d'impression Le Pays, Delémont


© Reproduction même partielle interdite



JOURNAL DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT


## CONCOURS JVV N° 86

Il expose quelques-uns de ses dessins le 15 juin au Musée jurassien d'art et d'histoire. Qui est-il ?

**Adressez votre réponse à :**

Colin et Teddy Nusbaumer, graphistes
rue des Granges 5, 2800 Delémont

**À gagner :** Le livre « **La neuchâteloise. Histoire et technique de la pendule neuchâteloise, XVIIIe-XXIe siècle** », Éditions Alphil.

**Résultat du concours JVV N°85 :**

Il fallait trouver **la Place Brûlée**.
Le gagnant, tiré au sort, est **Joseph Cavallo**, rue Chanteclair 18. Il recevra d'ici quelques jours le livre « **Les Franches-Montagnes. Terre mystique à rêver** ».